

# **E**star<sup>to</sup>

**ELDONAS ĈEĤA ESPERANTO-ASOCIO**

28. VII. -  
4. VIII. 1979

64 a  
universala  
kongreso de  
esperanto  
luzern  
1979



1979 · 3 · (73)



# Elektronika komerc-kvalita automobila anteno EKA 01



### Apliko:

Elektronika komerc-kvalita automobila anteno EKA 01 ebligas plibonigi ricevon de radioelsendado en aŭtomobilo. Samtempe ĝi ebligas munti la antenon plej malproksime de fonto de perturbo (sparkado de motoro, dinamo, alternatoro, regulilo). Oni muntas ĝin sur karpserion de aŭtomobilo kaj en kazo de pli kurta distanco inter la loko por alfikso de anteno kaj radiorecivilo oni povas mallongigi la alkondukan samaksan kablön.



**TESLA**  
BANSKÁ BYSTRICA N.P.  
ZVOLENSKÁ CESTA č. 18





# SORĈAJ TAGOJ APUD BALTA MARO

Printempo, tiu vorto mem estas simbolo de beleco, nova vivo, gojo. Mi povas sen troigo diri, ke la IV. Ĉebalta Esperantista Printempo, kiun mi partoprenis en Ustronie Morskie (Pollando) estis simbiozo de ĉio supre menciita.

Belega naturo, neforgeseblaj varmaj tagoj ĉe balta maro, trankvileco, interesa plenaryora programo, sed ankaŭ riĉa manĝaĵo kaj perfekta organiza laboro ĉefe dankal Ewa Kuligowska, ĉefsekretario de PEA, estis por reprezentantoj de 8 nacioj faktoroj ne ĉiam troveblaj dum Esperantaj aranĝoj. La aranĝo estis solene inaŭgurita en ceesto de lokaj aŭtoritatoj. La ripozloko Ustronie Morskie, same kiel proksimaj urboj, estis delikate ornamintaj per afiŝoj kaj transparentoj.

Ĉiu povis trovi dum tiu ĝemajno sufiĉe da interesajoj por si. Ni partoprenis koncertojn, prezentadon de filmo pri Kozsalin, trarigardis urbojn, sed ankaŭ grandegan komplekson de stata bieno, kie nin akceptis direktoro de la entrepreno. Oni povis rajdi sur ĉevalon, kanti ĉe bivakvajo, baki kolbasojn kaj vespere danci. Ne estas mia celo raportii. Mi volis nur esprimii mian admi-



ron kaj dankon. Mi bone scias, kia laboro ĝi estis kaj kiel malfacile prepari ĝin helpe de volontuloj.

Mi volas atentigi ĉiujn, kiuj ankoraŭ ne decidigis pri sia libertempo: Ne atendu kaj aligu tuj ĉe ni! Somero estas antaŭ ni kaj atendas nin ankoraŭ autuno. Liston de aranĝoj preparitaj de PEA vi trovos aliloke. Kaj travivu ankaŭ similajn miraklajn tagojn. Elkore tion deziras al vi

Z. Křimský

# MEM-peranto

La sekvaj vortoj estas parto de la parolo de la prezidanto de MEM, d-ro J. Petthes, antaŭ la partoprenantoj de solidareca konferenco kun Vjetnamio en Helsinko, marĉon 1979, prezentita - unuafoje ĉe la arango de Monda Packonsilio - en la Internacia lingvo:

Estimata Prezidantaro!  
Tre estimataj Delegitoj!

En la nomo de Mondpaca Esperantista Movado estimplene mi salutas ĉiujn partoprenantojn de tiu ĉi Konferenco. Nia movado estas bazita sur la tendaro de multmilaj popolanoj parolantaj la internacian lingvon Esperanton. En nia rondo bone konataj diversnaciaj sciencistoj, artistoj, verkistoj kaj laboristoj agadas en amikaj kontaktoj por la Paco.

Ekde la fondiĝo de nia organizo - dum 25 jaroj - per apliko de Esperanto kaj reciproka interkomprenigo, ni evoluigis la kontaktojn - senkonsidere al religia, rasa kaj politika platformo - kun ĉiuj popoloj, organizaĵoj kaj individuoj, volantaj defendi la pacon.

Surbaze de tiu agado ni kreis amikan rilaton ankaŭ kun la vjetnamaj esperantistoj, en niaj arangoj kaj presorgano "Paco" ni firmigis la solidarecon al Vjetnamio, ni subtenis ĝin - ĉiun justan batalon. Post kiam la heroa popolo de Vjetnamio venkis la invadon de Usono kaj komencis la pacan reconstruon de sia lando - en la jaro 1975 - saĝis, ke oni povas forgesi la devizon: "Por la manojn de Vjetnamio!"

Tiam ni konsideris ebla, ke - per la internacia lingvo Esperanto - ni povos konatigi pli facile kun la kulturo kaj evoluo de Vjetnamio, kun la pacema konstrulaboro de la vjetnamaj homoj. Tiel ni volis servi la noblan celdifinon, bazitan je la kreo de Esperanto, efektiviĝi la interkomprenigon kaj proksimigon de la diversnaciuloj, parolantaj malsamajn lingvojn. Mallonge: per niaj kontaktoj ni deziris helpi al la vjetnama popolo por estiĝi la cirkonstancojn de la paca vivo.

■ ĈSSR - la kvara en UEA ■

"Esperanto" n-ro 3/1979 publikigis laŭlandan liston de la UEA-membroj (asociaj kaj individuaj) dum la jaro 1978. La kvinon de la "plej fortaj" landoj estras Pollando (sume 4 262 m.). Sekvas ĝin Bulgario 4 190, Hun-

gario 3 255, ĈSSR 1 733 m. (1 595 asociaj, 138 individuaj), Svedlando 1 702.

La kvinon postiras iuj el la "grandaj landoj", ekz. Brazilo 1 528, Britio 1 208, Francio 1 234, FRG 1 432, Japanio 1 328, Usono 443. GDR havas 523 UEA-membrojn, Vjetnamio 3 (indiv.), Ĉinio 1.

(jm)



# Chemika

komerca entrepreno  
BRATISLAVA

## PROGRAMO DE LA AGADO:

- aĉetado kaj vendado de la produktoj de ĥemia, kaŭĉuk - prilabora kaj plastofara industrioj, kaj en la propra reto de pomalgranaj vendejoj
- alĝustigado finala preparado kaj pomalgranda pakado de ĥemiaj produktoj por la enlanda merkato
- fabrikado, aĉetado kaj vendado de la teĥnikaj gasoj

# Dek mil interesitoj...

Proksimume tiom da personoj en Sovetunio interesiĝas pri la internacia lingvo Esperanto. El ili duono lernas ĝin en 90 rondetoj de sindikataj kluboj, kulturdomoj, urbaj kaj regionaj komitatoj de komsomolo. La ĉefaj agadformoj estas lingvolernado, arangado de programvesperoj, korespondado. Ĉi-tiujn kaj aliajn faktojn konigas sur sep paĝoj de sia esperantlingva suplemento la 16a numero de Moscow News (Moskvaĵ Novaĵoj) konekse kun la fonda konferenco de Asocio de sovetiaj esperantistoj (ASE).

Kiel klarigas raporto de la preparokomitato de la konferenco, en la agado de sovetiaj esperantistoj aperis lastatempe seriozaj mankoj. Nome rondetoj kaj kluboj laboris disse, studlaboroj estis nekontentiga, lerniloj ne estis en sufiĉa kvanto, ĉar oni praktike ne eldonadis ilin. Tial SSOD (Unio de amikecaj societoj), VCSPS (sindikatoj) kaj CK VLKSM (komsomolo) subtenis en sia komuna decido akceptita la 27-an de decembro 1978 proponojn pri la kreo de unueca organizo, kiu kunordigus aktivadon de la esperantistoj en USSR. Novaj Esperanto-kluboj povas esti kreitaj, se ili ricevas auspicion de uzinaj (fabrikaj) sindikataj komitatoj aŭ de koncernaj komsomolaj komitatoj, se ili havas ejon, lernilojn kaj kvalifikitajn instruistojn.

Neceson eldonadi lernolibrojn, asocian bultenon, beletran revuon kaj literaturajn verkojn substrekis ankaŭ Decido de la fonda konferenco kaj en sia raporto la prezidanto de ASE prof. M. Isaev. Li diris i.a. ke estas preparita por eldono granda kolektiva verko "Problemo de internacia helpa lingvo", en kiu estas eksplikataj pluraj aspektoj de teorio, historio, strukturo kaj instruado de Esperanto.

Pliamplekigo de la organizaj formoj kaj metodoj devas kaŭzi ordigon de la esperantista agado apogita je helpo kaj subteno de SSOD, sindikatoj kaj komsomolo sur diversaj niveloj.

(k)

## KRONIKO

■ Oran geedziĝon festis la 2.6. en Lovosice longjaraj esperantistoj Věra Štánková kaj František Štáňek, kiuĵ konatigis en 1926 en EK Praha.

■ Forpasis la 6.5. en Gottwaldov Cecílie Pračňáková, aĝa 62 jarojn.

■ Bildoj de Václav Šímaeček estas ekspoziciataj en la Muzeo de husana revolucia movado en Tábor, laborejo Soběslav (17.5.-24.6.1979).

■ La redaktoro de SEARDO salutas legantojn el sia nova restaĝejo en Budapeŝto, kie li daŭre agadas kiel ĵurnalistoj kaj esperantistoj.

■ Ankaŭ ĉijare povos tre malmultekoste unu ĝis kvin personoj agrable refreŝigi inter junio kaj septembro en du cambroj de gardena vilao, proksimume 600 m de la fama valbaraĝo Seč sur la rivero Chrudimka. Mangado en proksimaj restoracioj aŭ memstara kuirado en komplete ekipita kuirejo.

skribu al: Ladislav MRÁZEK  
Gagarinova 378/1o 53009 Pardubice.

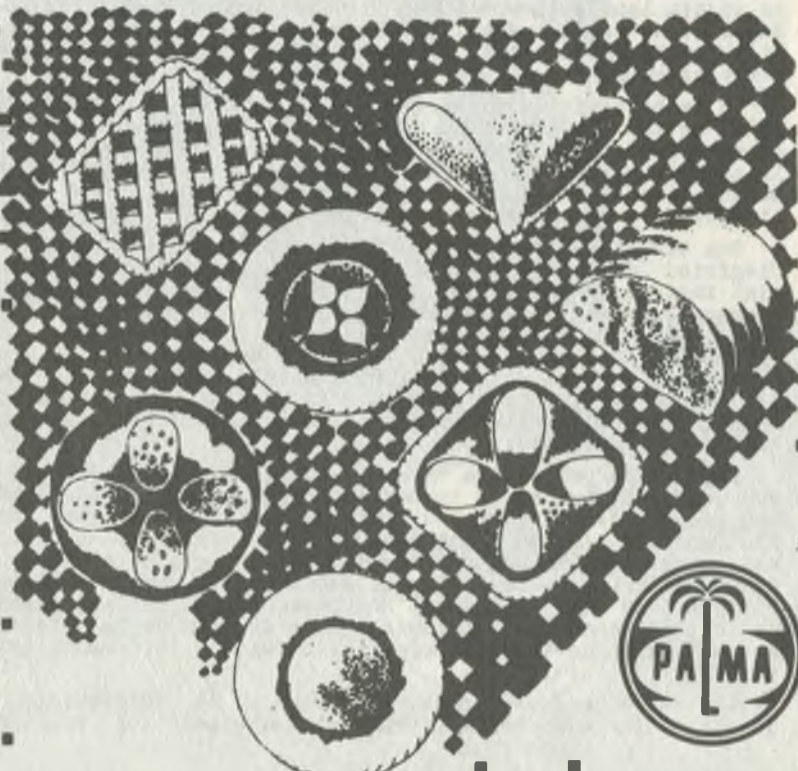
# visa<sup>KAJ</sup>smetol

## lahôdkové mliečné margaríny na prípravu chutných koláčov

Maslové, linecké, orieškové a iné cestá ľahko pripravíte s použitím niektorého z lahôdkových mliečnych margarínov.

VISA a SMETOL rovnako výborne vyhovujú na prípravu kysnutého cesta, cestá v prášku ako sú linecké s kokosom, vanilkou a pod.

\*konataj laktaj margarinoj



\*staj kukoj\*

por preparo de bongu

## La verko de Schleyer post 100 jaroj ■

Antaŭ unu jarcento, en 1879, J. M. Schleyer publikigis en poezia revuo la unuan priskribon de sia internacilingva projekto, kiun li nomis VOLAPUK. En la sekva jaro la unua libroforma volapuka gramatiko aperis en Sigmaringen apud Konstanz, kaj sekvis ĝin germana-volapuka vortaro.

La plej fruaj adeptoj de Volapuko estis germanlingvanoj. Baldaŭ la nova lingvo disvastigis en slavaj landoj. La unua ruslingva propagandilo pri Volapuko estis eldonita en Brno en 1884. Tiu kvarpaga broŝuro, enhavanta mallongan gramatikon, estis verkita de du balt-germanoj, F. Waldmann kaj A. Slefocht. Lau Bibliografio de Internacia Lingvo de Petro E. Stojan, la unua ĉeĥa gazetartikolo pri Volapuko, titolita "Mluvnice světomluvy Volapuk" ("Gramatiko de la mondlingvo Volapuk"), aperis en Moravské Noviny (Velké Meziříčí) en 1887.

Sajnas, ke František Vladimír Lorenc (1872-1957), la unua esperantisto en Ĉeĥoslovakio, estis ankaŭ la unua volapukisto en tiu lando. Li estis nur 15-jara junulo, kiam li lernis Esperanton, kaj tio signifas, ke li proprigis Volapukon al si, kiam li estis eĉ pli juna. Li ankaŭ korespondis kun J.M. Schleyer mem.

Se la historio de la disvastiĝo de Esperanto en Ĉeĥoslovakio ne tro malsimilas la historion de la movado en aliaj europaj landoj, oni povas supozi, ke pluraj esperantistoj de la pionira periodo venis el la vicoj de la volapukistoj, kies movado komencis disfali nur unu jardekon post la lanco de la lingvo. F.V. Lorenc estas unu ekzemplo.

Dua eksvolapukisto-esperantisto en Ĉeĥoslovakio estis d-ro Siegfried Lederer (1861-1911). Li estis germano, kiu oficie kiel instruisto pri la latina kaj helena lingvoj en praga gimnazio. Antaŭ 1908 Lederer aligis al Esperanto, car en tiu jaro li kunfondis la Esperanto-societon "Verda Stelo" en Prago. Ekde tiu sama jaro, li instruis Esperanton en komerca lernejo en la sama urbo. De 1909 ĝis 1914 li eldonadis en Wolfenbüttel, Germanio, sian antaŭan volapukistan periodaĵon Rund um die Welt kiel Esperantan revuon, kun Albert Schramm kiel cefkunlaboranto.

Kvankam la organizita volapuka movado jam delonge sekvis sian cefgvidanton en la tombon (Schleyer mortis en 1912), kelkaj adeptoj de Volapuko pluportis la torĉon kaj ankoraŭ hodiaŭ uzas la lingvon - pli-malpli - pro evidente nepraktikaj, sentimentalaj motivoj. Tamen, ilia lingvo ne estas la ortodoksa Volapuko de Schleyer, sed modifita versio ellaborita de d-ro Arie de Jong el Nederlando en la 1930-aj jaroj. Tiu ĉi lingvo certe neniam ricevis la aprobon de la badena prelato, kies movado estis pereigita fare de reformemaj skismuloj.

Ĝis nun mi sukcesis malkovri plenmanon da volapukistoj - ne pli ol dek - en Anglio, Francio, Nederlando kaj Brazilo.



# MODO POR VI

ELEGANTAJ  
VESTAĴOJ  
HARMONIAS  
EN MODA  
LINIO  
KUN  
KVALITA  
ŜTOFO



ODEVNE ZAVIDI  
TRENČIN



MERINA  
TRENČIN

Ili formas specon de skeleto movado, kiu ĉi-jare, okaze de la centjara jubileo de la ŝlejara lingvo, celas direkti atenton al Volapuko, por ke ĝi ne tute formalaperu en forĝejo. Se ankoraŭ restas fidela adepto de Volapuko ekzemple en Ĉeĥoslovakio, li estas tute izolita kaj nekonata al aliaj samlingvanoj.

B. Golden (teksto mallongigita)

## Internacia pacmarŝo en Jablonec



Ek al! Dum la starto en Jablonec (meza prezidanto de Distrikta Packonsiliumo M. Chramosta).

La VII-an internacian pacmarŝon sub aŭspicio de distrikta packonsilantaro organizis la 22-an de aprilo esperantistoj en Jablonec nad Nisou. De la Placo de paco (Mírové náměstí) ekmarŝis pli ol 400 partoprenantoj, esperantistoj el diversaj kluboj de Ĉeĥoslovakio, GDR kaj Pollando, turistoj, pionirgrupoj kaj uzinaj kolektivoj. Kelkaj antaŭ la starto atentigis, ke ili partoprenas jam la sepaŭ fojon. La arango havas jam bonan nerompeblan tradicion. Ĉi-jara marŝo estis samtempe manifestacio okaze de la estrara kunsido de Tutmonda Packonsilantaro en Prago.

Survoje partoprenantoj honorigis memoron de viktimoj de la nazia koncentrejo en Rychnov ĉe Jablonec kaj preterpagis ankaŭ la domon en Frýdštejn, kie estigis unu el organizaĵoj de komunista partio en norda Bohemio en majo 1921.

Ĉiuj partoprenantoj estis kontentaj, la vetero favoris. Kune kun plej spertaj turistoj oni tuj decidis, ke la venontjara arango nepre enhavu ankaŭ la marŝon je distanco de 35 km tra malmulte konata regiono sub la monto Ještěd. Honoran premion por la plej multnombra Esperanto-klubo transprenis esperantistoj el la pola Bydgoszcz. Premiojn de Distrikta Packonsilantaro, Esperanto-klubo kaj Kulturcentro Jablonec laŭtradicie ricevis aliaj grandaj kolektivoj, turistoj, junpioniroj, plej junaj kaj plej agaj partoprenantoj kaj kompreneble ankaŭ reprezentantoj de eksterlandaj kluboj.

Amikan renkontiĝon ĉe la direktoro de Kulturcentro Jablonec partoprenis prezidanto de Distrikta Packonsilantaro Mirko Chramosta kaj estraranoj ing. Václav Kynl kaj Miloslav Jira, estrarano de ĈEA Josef Novák, reprezentantoj de praga EK L. Kynčl kaj J. Šperling kaj gvidantoj de esperantistaj grupoj el Bydgoszcz, Świebodzice kaj Meissen. Oni alte taksis la aktivecon de 1 esperantistoj en Jablonec, kiuj per diversaj internaciaj arangoj kun najbaraj landoj jam pli ol dek jarojn efike kaj sukcese subtenas la ideon de internacia

amikeco. Siavice oni kun plezuro akceptis memordonacojn (flageto kaj publikaĵoj) de esperantistoj el Bydgoszcz kaj Přerov.

Tre alta rekono de nia laboro estis la vortoj de M. Chramosta, nome ke tiagrada kunlaboro inter packonsilantaro kaj esperantista klubo estas verŝajne tre rara en nia lando kaj ke la dokumentojn pri nia komuna agado oni vidos en ekspozicio okaze de la estrara kunsido de Tutmonda Packonsilantaro en Prago.

M. Jíra

## Vademekum esperantského propagandisty

Každý esperantista ví, že pro propagaci mezinárodního jazyka je nejdůležitější racionální, přesvědčivá, moderní argumentace, jelikož právě v této oblasti je zakotveno nejvíce předsudků, falešných informací a neznalostí vůbec. Proto jako na zavolanou přichází knížka redaktora STARTA Oldřicha Kníchala "Světadíl bez tlumočnicků", která neobyčejně zasvěceně a na úrovni současných poznatků a světové situace probírá v deseti kapitolách ze všech aspektů problém mezinárodního jazyka. Čtenář se doví zajímavé informace o teorii mezinárodního jazyka, o strojovém překládání, o problému tlumočnictví, o dějinách mezinárodního jazyka, o gramatice a struktuře esperanta, o esperantských organizacích, o vztahu socialistického a esperantského hnutí a o mnoha dalších zajímavých problémech týkajících se mezinárodního plánovaného jazyka. I zkušený esperantista se doví mnoho nových aktuálních informací anebo dokáže si zaktualizovat fakta, která se stala již propagandistickým klišé.

Kniha je napsána poutavě, živým jazykem a je srozumitelná různým čtenářským vrstvám; neměla by proto chybět v žádném esperantském kroužku a u žádného aktivního esperantisty, nikoliv však jako okrasa knihovny, nýbrž jako každodenní nástroj k přesvědčování široké veřejnosti o významu a potřebě mezinárodního plánovaného jazyka.

V příštím vydání by bylo vhodné rozšířit odstavec o esperantském hnutí v ČSSR mezi světovými válkami (zmínka jen o brněnském a pražském klubu je příliš stručná) a věnovat několik poznámek bouřlivému rozvoji nové vědy o mezinárodním jazyku - interlingvistice. Vtipná grafická úprava je často znehodnocena seříznutím při vazbě. A konečně obecná bolest esperantských publikací: použití jiné barvy než zelené se považuje zřejmě za svatokrádež. Výsledkem je pak neobyčejná barevná monotonie esperantských knížek, propagačních materiálů, plakátů.

**TUB-LAMINATEJOJ  
KAJ FERFABRIKOJ  
CHOMUTOV**



**TRADICIO  
KVALITO  
FIDINDECO**

(Oldřich Kníchal: Světadíl bez tlumočnicků. Deset kapitol o mezinárodním jazyku. Český esperantský svaz, Praha, 1978. 132 stran. Cena 13,-- Kčs. K dostání v sekretariátu ČES, Jilská 10, 110 00 Praha 1.)

Dr. J. Jermář

-o-o-o-o-o-

I když jsem si mohl knihu dosud jen prohlédnout a tu a tam přečíst kus textu, nabyl jsem hned dojmu, že jde o moderně pojatou a zpracovanou monografii o naléhavé nutnosti nového přístupu k řešení otázky mezinárodního dorozumění cestou zjednodušení komunikace využitím plánovaného jazyka.

(Z dopisu J. Mařika)

## N. Aleksiev 70jara

Unu el la plej fortaj kaj rimarkindaj figuroj de la bulgara kaj entute de la nuntempa internacia Esperanto-movado. La fama bulgara verkisto, akademiano Georgi Karalavov ("La bofilino" aperis 1959 ankaŭ en Esperanto), kiu studis kune kun Nikolčo Bogdanov, kiel Nikolčo Aleksiev nomigis kiel studento, iam nomis lin "cizelita ŝtono", ĉar ĉie kapablas majstri la starigitajn taskojn.

Kiel socia aganto li baldaŭ pruviĝis tre kapabla, kunorganizis strikojn, laboris kiel ĵurnalistoj, agadis kiel laborista esperantisto en la tempo de la blanka teroro en Bulgario. Pli ol 7 jarojn li pasigis en la karceroj de la fasisma Bulgario kaj pro lia komunistaj agado estis forpelita de la universitato. Inter 1946-1952 cefredaktoris la centran organon de la bulgaraĵ sindikatoj Trud (Laboro). Li estis sekretario de la Centra Konsilantaro de Sindikatoj, vicprezidanto de la Komitato por Amikeco kaj Kulturaj Rilatoj kun eksterlando, lastatempe membro de la Tutmonda Packonsilantaro.

N. Aleksiev apartenis al la plej aktivaj esperantistoj de BEA kaj estis de 1964 - 1976 ĝia prezidanto. Kun lia nomo estas intime ligita la evoluo de MEM dum la lastaj 15 jaroj. Al nia satata kaj estimata jubileanto ni deziras elkore ankoraŭ multajn kreivajn jarojn.

(db)

### HORIZONTO DE SOVETA LITOVIO.

Interesan legaĵon proponas la nova 45paga kajero eldonita de Litova societo de amikeco kaj kulturaj rilatoj kun eksterlando (1979). Tiaj estas ekzemple artikoloj pri la kultura vivo en Litovio kaj pri la agado de la tieaj

esperantistoj (400 jaroj, Zamenhof kaj Litovio, En Esperanto-Klubo de Kaunas, Trairita vojo k.a.). Kroms aperas kelkaj beletraj tradukoj de konataj litovaj verkistoj kiel E. Mieželaitis, V. Dautartas kaj ankaŭ originaj verkoj de la Esperanto-auto-roj.



FABRIKOJ DE MUEL-MAŜINOJ,  
nacia entreprenoj

PARDUBICE

trusto de la entreprenoj "Chepos"

portanto de la ordeno "Por la meritoj pri la konstruado"

la entreprenoj de la 50-a datreveno de KPĈS

laŭreato de la ŝtata premio de Klement Gottwald

#### PROJEKTAS, FABRIKAS KAJ MUNTAS

- ŝtalajn silojn por greno
- kompletajn ekipaĵojn por la gren-siloj
- kompletajn ekipaĵojn por la nutraĵ-farejoj
- kompletajn ekipaĵojn por la gren-mueliloj
- sekigejojn de greno kaj la pluaĵajn maŝinojn por la poŝtrikolta prilaboro de greno
- produktoliniojn por la grajnigo de la sekigitaj furaĝo, luzerno, pajlo kaj ceteraj nutro-miksaĵoj
- terkulturajn helico-transportilojn por la transportado de la sil-deponita nutraĵo
- bakistajn fornojn kaj pasto-porciilojn

Eksportanto:  
TECHNOEXPORT BRATISLAVA,  
Jaškova 6

La marko "TMS"  
tradicio - majstreco - solideco

EKSPORTANTA ENTREPRENO  
KUN LA CENTJARA TRADICIO

# { PARDUBICE KAJ TRNEC } JUBILEAS



La 7-an de aprilo 1979 solenis ESPE-  
RANTO-KLUBO en KD  
ROH DUKLA PARDUBICE  
la 70-an datrevenon.  
Okaze de ĝi estis a-  
rangita Renkontigo  
kun pacdefendantoj,  
kiun partoprenis re-  
prezentantoj de ko-  
munista partio, de  
Distrikta packonsi-  
lantaro, de CEA,UEA,  
MEM, gemela Esperan-  
to-grupo Berlin-Lich-  
tenberg, de Centra  
Laborrondo en Berlin  
kaj de EK en Pirna,  
GDR.

La renkontigon o-  
maĝis versoj de Jiří  
Korínek: Sulko longa  
sepdek jarojn, kiujn  
interpretis Eva See-  
mannová (sur la bil-  
do). Post prelego  
pri historio de la  
klubo sekvis alparo-  
loj de l gastoj, ki-  
es ĉeftemo estis la  
paco.

Al posttagmeza kulturprogramo kontribuis lernantoj de LŠU,  
de ZŠ Studánka, Eva Seemannová kaj operkantisto M. Smyčka.

-O-O-O-O-O-

Antaŭ 45 jaroj estis en Trinec fondita E-klubo, kiel Loka  
Grupo de Regiona Esperantista Ligo. REL estis fondita tri  
jarojn pli frue - en 1931; ties centro estis Český Těšín kaj  
ĝia prezidanto estis unu el la kunfondintoj L. Krysta. En  
Trinec jam en 1920 okazis E-kurso, kiun gvidis prof. Leopold  
Kronenberg kaj la finlernintoj dum kelkaj jaroj kunvenadis  
en laborista domo en Trinec. E-klubo tiam ankoraŭ ne estis  
fondita oficiale.

Al sukcesaj atingoj trinecanoj kalkulas en la jaro 1936  
organizitan E-kurson, kiun gvidis geedzoj Seppik el Estonio.  
Ĝin partoprenis pli ol 170 adeptoj.

Antaŭvespere de esperantistaj renkontiĝoj sur monto Ĝantorio estis en Trinec organizataj vesperoj kun kultura kaj amuza programo, estis aranĝitaj E-kursoj, autobusaj ekskursoj en- kaj eksterlandaj kun vizitoj al esperantistoj, vojaĝprelegoj kun lumbildoj, ekspozicioj, ktp.

En la lasta tempo oni sukcesis plijunigi la estraron de LG, aligis ankau kelkaj gejunuloj. Al plijunugita estraro, kun Karolo Madzia en la frunto oni deziru multajn sukcesojn.

(po)

## RONDETA VIVO

**B R N O** - Poezia vespero okazinta la 20.3. en prezento de E. Seemannová ravis multnombran ĉeestaron. La artistino recitis el poeziaj verkoj Mia sinjorino Božena Němcová de F. Halas kaj el kanto pri Viktorka de J. Seifert, ambau en la traduko de J. Korinek. Valoran kaj alt-nivelan paroladon pri nacia literaturo en la internacia lingvo prezentis al la klubano la 3.4. d-rino M. Saturová el Bratislava.

**F R Ý D E K - M Í S T E K** - En kafejo ESPERANTO la 20.5. 1979 en preleg-ciklo "Interesaj profesioj de esperantistoj" - Infanmondo el vidpunkto de psikologo parolis A. Holčáková. Post la parolado sekvis diapositivoj kaj filmo el la infankongresoj.

**P A R D U B I C E** - Vesperon de solidareco kun la vjetnama popolo oni aranĝis la 10-an de majo. Ĉeestis vjetnamaj studentinoj el la urba altlernejo. La prelego enhavis porpacan ideon laŭ la vortoj de Ho Ĉi Min: "Nenio estas pli valora ol sendependeco kaj libereco". Sekvis diskutado kun la studentinoj

pri ilia patrolando. La vjetnamaj gastoj ricevis memordonacojn kaj la gastigantoj petis transdoni sincerajn salutojn de esperantistoj el Pardubice al la vjetnama popolo.

**T Á B O R** - Esperantista Klubo aranĝis la 21.5.1979 letervesperon. Venintaj leteroj liveros interesan materialon por informoj kaj ebbligis kontaktojn kun eksterlanda samideanaro.

Táborský zpravodaj daŭre publikigas informojn el la movado.

**T E P L I C E** - Amika renkontigo kun germanaj esperantistoj el Freiberg (GDR) okazis la 19-an de majo. Oni aranĝis marŝon, kantis esperantlingve kaj firmigis amikecon. La gastoj pridonacis ĉebajn amikojn kaj invitis ilin al sia hejmloko.

**Ú S T Í N / L A B .** - ERĉe ODKP en Ústí nad Labem, havigaj regulajn kunvenojn ĉiuj-aŭde en Domo de Kulturo je la 19a ĥoro en klubejo 112. El aranĝoj dum la pasinta jara periodo menciindas i.a. la solena programo 29.3.1978 kun prelego de doc.d-ro V. Novobilský, ĈSĉ: "Apliko de Esperanto por batalo por paco kaj por la propagando de ĈSĉR eksterlande" kun koncerto de arĉoj kaj kantoj en



TATRÁSKLO TATRÁSKLO

SKLO TATRÁSKLO TAT

TATRASKLO, trusto de produktantoj de vitro, TRNAVA

FABRIKAS EN JENAJ FABRIKOJ:

Spojené sklárne, n.p.

Lednické Rovne

Stredoslovenské sklárne

n.p. Poltár

Skloplast, n.p. Trnava

Skloobal, n.p. Nemšová

Výskumný a vývojový ústav  
sklársky Trenčín

DIVERSSPECIAJN KEMIAJN KAJ IN  
DUSTRIAJN KAJ LABORATORIAJN  
VITROJN, VITROTUBOJN, VITRAJN  
FADENOJN, VITROŠTOFOJN KAJ  
FLUAJN PRODUKTOJN.

NI EKSPORTAS EN 57 LANDOJ DE  
LA MONDO PERE DE:

OZO Skloexport

PZO Čsl. Keramika

PZO Merkuria

PZO Jablonex

PZO Tuzex

PZO Transakta

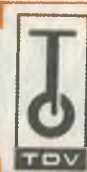
**SANDRIK DOLNÉ HÁMRE N.P.  
NOSITEĽ RADU PRÁCE  
HODRUŠA-HÁMRE**



SANDRIK VYRÁBA OCEĽOVÉ KANISTRE NA POHONNÉ HMOTY O OBSAHU 10 A 20 L A VYLIEVACIE NÁDSTAŽCE NA KANISTRE V PEVNOM I OHYBNOM PREVEDENÍ. POLOVICA ROČNEJ PRODUKČIE KANISTROV JE URČENÁ NA EXPORT TAKMER DO CELEHO SVETA. STANTE SA I VY OBCHODNÝMI PARTNERAMI SANDRIKU - PODNIKU S DLHOROČNOU TRADÍCIOU.



SANDRIK FABRIKAS ŠTALAJN KANISTROJN POR BRULAJOJ, LA VOLUMENOJ 10 KAJ 20 L, KAJ LA VERŠ-AKCESORAJOJN AL LA KANISTROJ, KAJ NEFLEKSEBLAJN KAJ FLEKSEBLAJN, LA DUONO DE LA JARA PRODUKTOKVANTO DE LA KANISTROJ EŬTAS DESTINITA POR LA EKSPORTO PRESKAŬ EN LA TUTAN MONDON. ANKAŬ VI KOMERCE EKRILATU KUN SANDRIK - KUN LA ENTREPRENO DE LONGJARA TRADICIO.



LA TROTILO POR LA PLEJ JUNAJ KONKURSAŬTOJ - K 6501  
LA DETALKOMERCA PREZO: 145,- KĈS

Fabrikejoj por infanaj veturiloj, nacia entrepreno, Mělník-fabrikejo DUCHCOV produktas trotilojn, infanajn, pupkaleŝetojn kaj infanajn pedalejn aŭtomobiletojn.  
75 jaroj de tradicio garantas la kvaliton.

# trotloj



# SEMPRA

## KROMĚŘÍŽ

Malerma  
floristoj

Restinitaj geantikoj  
Ni invitas vin kore al la vendi ekspozicio de la orname-  
kultururo "FLORIA 79".

aranga fare de SEMPRA, o.p., Praha, la flus por la  
gardistaj servoj en Kroměříž  
en la arealo de la bazela parko en Věsky ču Kroměříž  
abde la 4-a ĝis la 26-a de aŭgusto 1979.  
La ekspozicio estos alirebla ĉiutage de la 9.00 ĝis 17.00 h.

En la ekspozicio ni ofertas al vi la larĝan sortimenton de:  
ornamarbustoj, kamiferoj, plantoj por ĝardenarbestoj, perennoj,  
kambr-plantoj, ornam-harboj, erbejoj plantoj, diversaj beso-  
najoj por ĝarden-ĉizantoj, ek la novaĵoj en la sortiment - eks-  
sultu-kolektiloj v. a.

La vendado ankaŭ ĉi-tare realigadas per la libera elekto de  
plantoj en la ruzo ekspozicio.  
Al la pegrendaj ĉizantoj ni proponas la obtem de liver -  
kontraktoj.

La restadon en la ekspoziciujo pligrabligas al vi diversaj  
kulturprogramoj.

La refreŝigo estas akceptebla en la arealo de la ekspozicio.  
Pli detalaj informoj pri la ekspozicio povas akcepti en la ĝis -  
kuzero, kio vi ricevos senpaga de la ekspoziciistoj kazoj.

Ni forgesu viziti ankaŭ la konstataca vendi ekspozicion de  
floroj kaj herbaroj por ĝarden-ĉizantoj en la vedro-ĉastro  
"FLOACENTRUM" en Kroměříž, Továrného ul., de la  
posto de K. Rajnoch, Ĉi-tu konstataca ekspozicio estas partu  
de la ekspoziciista arealo.

Ni ĝojatendas vian viziton

Atentiga afable pri nia ekspozicio enkaŭ niĝu ankoraŭ kaj  
konstanto.

SEMPRA Kroměříž

TUTJARA OLEO POR MOTORO

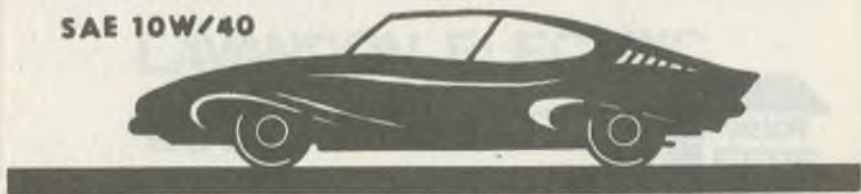
**MADIT**

**SUPER**

**VIKOSTATIK**

plej alta kvalito kun konstanta  
efiko de gudro

SAE 10W/40





## BONAJ AĈETOJ EN "PRIOR", PRAGAJ MAGAZENOJ

- multnombraj servoj al la klientaro
- malfermite ankaŭ sabate
- vendado je ĝirĉekoj kaj ĉiuspecaj pruntoj
- mempriservejoj kaj libera elektado de varoj
- parko por personaj aŭtomobiloj en la magazeno KOTVA



Kotva  
Máj  
Bílá labuť  
Letná  
Dětský dům

la razadon  
per la elektra razilo  
pliagrabiligos kaj plifaciligos

Lavandon  
ELECTRIC

REXTIGOS LA BARBOHAROJN  
KAJ EBLIGOS PERFEKTAN RAZOSENBARBIGON.  
MOLIGOS LA HAŬTON,  
REFREŜIGOS ĜIN PER MENTOLO  
KAJ PARFUMOS PER LA LAVENDA BONODORO.

LAVANDON ELECTRIC  
ESTAS ANKAŬ POR VI





# KOMFORTE

## RAPIDE

VI AČETOS  
EN KOOPERATIVAJ  
UNIVERSALAJ  
MAGAZENOJ

PETŘINY  
PRAHA 6  
NA PETŘINÁCH 55

ŠÁRKA  
PRAHA 6  
LENINOVA 695

PANKRÁC I.  
PRAHA 4  
UL. M. PUJMANOVÉ



**VČELA**  
**KOOPERATIVO**  
**POR PRAGANOJ**



Esperanto sub gvido de M. Smyčka, recitvespero de Eva Seemannová el poezitradukoj de J. Kořínek. En la nord-bohemia ĵurnalo Průboj aperis pluraj artikoloj pri E-disaŭdigoj el Moskvo kaj pri E-o en servoj de paco de J. Kořínek, Varna 1978 de O. Antoš kaj aliaj. J. Kořínek liveris tradukojn de ĉ. 175 poemoj el pluraj poemoj de poeto J. Karen, de kelkaj poemoj de J. Wolker kaj de pluraj kantoj por uzoj de E-klubo. V. Novobilský kaj J. Kořínek kompilas, kompletigas kaj retajpas novan trusisteman kartotekon de tradukoj el ĉeĥa kaj slovakaj literaturoj.

Ĝi superis jam multe 1 000 kartojn. En ĉeĥa literaturo: aperis de ing. R. Rychlý, CSc, "Novaj trovaĵoj de mineraloj en Norda Bohemio"; referaĵo por la teknika konferenco en Žilina.

Doc. V. Novobilský aperigis en Almanako de la Pedagogia fakultato en Ústí n. L. sur p. 5 - 23 traktajon "Informadiko kaj problemoj de unueca planlingvo en la periodo de sciencteknika revolucio".

Z N O J M O - "Vesperon de Esperanto" kun bildkartoj el la tuta mondo kaj kulturajn vesperon partoprenis multaj esperantistoj kaj junaj esperantistoj.

## KONTRAŭ PRESĴOBOLDOJ

Nia leganto W. Hebda prave atentigas pri pluraj preseraroj en STARTO, precipe sur reklampagoj. Ne pre ili estas limigendaj je minimumo. Sed oni bv. prikonsideri ankaŭ jenon: manuskriptoj, kiuj atingas nin, plejparte ignoras elementajn regulojn de la Esperanta gramatiko au ili estas ofte senmotive skribitaj ĉeĥe (ekz. por la rubriko Rondeta vivo/). Ĉu la gendintoj konacias, ke tiam necesas refari, plibonigi au eĉ traduki ilin au almenaŭ korekti por ankoraŭ neta tajpado, kio plialtigas riskon de pres- kaj aliaj eraroj? Resume do - oni komencu ĉe la komenco kaj klopodu sviti tiajn erarojn jam kompilante informojn au artikoletojn!

(r)

## PRI HUNGARA KONSILIA RESPUBLIKO



La prelegintoj en Svitavy (meze) kun repr. de Laborula klubo O. Kaleska (maldekstre) kaj J. Karel

P R A G O - VESPERON PRI LA HUNGARA KONSILIA RESPUBLIKO, kies 60jara datrevenon oni rememoras en tiuj ĉi monatoj, arangis la 17an de majo Ĉeĥa Esperanto-Asocio kunlabore kun Hungara Kulturcentro en Prago. Kvindeko da ĉeestintoj guskultis la programon el autentikaj tekstoj kaj bildoj, kiun prezentis P. Rados, M. Koyács kaj T. Somogyi el Budapeŝto. La programo en majo spektis ankaŭ la esperantistojn en Ĉeĥ, České Budějovice, Svitavy kaj Ostrava.

## internacia panoramo

**A F R I K O** - En Afriko milionoj da homoj suferas pro gravaj okulmalsanoj, kaj 75 % da homoj estus kuraceblaj per preventa kuracmetodo aŭ tuja helpo. Esperantistoj el pluraj europaj landoj jam kolektis la necesajn sumojn por plena ekipaĵo de du veturklinikoj, ankaŭ kun kuracistoj, asistantoj kaj flegistinoj por Kenjo kaj Malavio. Tiel oni savas la vidkapablon al dek miloj da homoj. Nun denove ili kolektas monon por la tria oftalmologia veturkliniko kaj samtempe por la kvara por Kamerunio. Sur ĉiu veturkliniko estas surskribo: Oftalmologia kliniko de D-ro L. L. Zamenhof.

**B U L G A R I O** - Prezidanto de Bulgara Esperanto-Asocio H. Gorov estis eminentigita de Todor Živkov per alta ordeno de Georgi Dimitrov, pro siaj aktivecoj sur kampoj socia kaj esperantista.

**Ĉ E Ĥ O S L O V A K I O** - En la nova horaro de Ĉs, fervojoj valida ekde la 27.5.n.j. kaj eldonita de Federacia Trafik-Ministerio, klarigoj estas cititaj en Esperanto. Horaroj de Hungariĝ, Danlando kaj Italio ankaŭ aperigas klarigojn jam dum pluraj jaroj en la internacia lingvo.

**P O L L A N D O** - Konferenco pri kulturo sub auspicioj de Universala Esperanto-Asocio okazis ekde la 20-a de majo ĝis la 3-a de junio 1979. Ekde la 20. - 26. de majo la

IV-a Ĉebalta Esperanto-Printempo Koszalin-Mielno, Ekde la 27. - 30. de majo "Gdanskaj proponoj", Gdansk.

La 18.3.1979 la Pola Televido okazigis tuthoran programon pri praktika apliko de Esperanto. Parolis pluraj eminentaj aktivuloj de la movado, redaktoroj, aktoroj, verkistoj.

**S A N M A R I N O** - Ĝenerala direktoro de UNESKO s-ro A. M. M Bow vizitis en decembro 1978 respublikon Sanmarino okaze de la 30-a datreveno de Universala Deklaracio de la Homaj Rajtoj. Sur la limo bonvenigis lin grupo da junaj esperantistoj, kiuj salutis lin en la internacia lingvo. En la registara palaco okaze de la oficiala ceremonio Esperanta junularo kantis sub gvido de profesoro M. Michelotti la Esperon por emfazi la internaciĝon de la soleno. Fine la ĝenerala direktoro gratulis la ĉeestantojn pro la meritoj.

**O R N I T O L O G I O** - Ornitologia Esperanto-Rondeto asociigas kalkcent sciencistojn kaj interesatojn el 29 landoj, kiuj okupigas pri la vivo de birdoj, ilia protekto antaŭ minago de la civilizo kaj volas cesigi ilian pereigadon ĉefe dum tempo de migrado. Aperis ankaŭ speciala ornitologia vortaro.

**R A D I O** - En la jaro 1978 okazis 2 788 regulaj radiodisaudigoj en la Internacia lingvo pere de 15 radio-stacioj. La disaudigoj entute daŭris 1 018 horojn. En 1977 okazis 2 523 disaudigoj de 14 radiostacioj en daŭro de 947 horoj.

## **z činnosti komise mládeže**

ESPERANTSKÁ OLYMPIÁDA DO NOVÉHO KOLA

V Okresním domě pionýrů a mládeže v Opavě se ve dnech 7. - 8. dubna 1979 konal jarní seminář mládeže, kterého se zúčastnilo více než 30 lidí. Účastníci byli seznámeni s historií myšlenky mezinárodního jazyka, se strukturou svazových orgánů, se zásadami vyučování esperanta, s mírovou prací čs. esperantistů a s činností zkušební komise. Se zájmem se setkali i přednášky o esperantu ve filatelii, o esperantských křížovkách a esperantské olympiádě. Kulturní program byl vyplněn večerem vzpomínek na Járu da Cimrmana a návštěvou Památníku P. Bezruč.

Letos na podzim bude zahájen tříletý cyklus šesti seminářů zakončených zkouškami. Semináře budou na sebe námětově navazovat. Zúčastnit se mohou pouze ti mladí aktivisté, které jejich místní skupiny předem přihlásí na celý cyklus.

Komise má k dispozici asi dvacet adres gruzínských mládežníků ve věku 17 - 26 let, kteří si chtějí dopisovat s naší mládeží. Adresy žádejte u P. Deáka, Máchova 4, 415 01 Teplice v Čechách.

Ve STARTU 3/78 bylo vyhlášeno 1. kolo Esperantské olympi-



Automata lavmaŝino  
**TATRAMAT 353**

plenumos  
ĉiujn  
posedantojn



**TATRAMAT**  
nacia entrepreno  
**POPRAD**  
**ĈSSR**

**projektas, produktas kaj muntas  
ekipaĵojn por longdistanca**

**\* bendtransporto en enteraj  
minejoj**

**ekipaĵojn por deponeja mastrumado  
plue ĝi elfaras levĉarojn kun flan-  
ka ŝarĝeblo de portkapablo 5t  
\* kaj 6,3t kaj devirsspecajn pesi-  
lojn**

ády 1978. Zúĉastnulo se ho jedenáĉt soutěžíĉích. Všíĉhni splnili podmínky soutěže a postupuĵí do dalšího kola. Jsou to: D. Berndt z Berlína, I. Drbohlavová z Turnova, J. Duda z Olomouce, L. Filipová z Chropyně, J. Hrbek z Nové Vsi, H. Jánová z Českých Budějovic, E. Jelinková z Třebíĉe, F. Klouĉková z Mělníka, Ing. J. Mastný z České Lípy, J. Riedl z Hradce Králové a J. Tomíĉek z Ríkovic. Všíĉhni úĉastníci dostali diplom za absolvování 1. kola a budou zapsáni do Kroniky komise mládeže CES. Úkoly druhého kola dostanou na svoji adresu, protože pouze oni se mohou tohoto kola zúĉastnit. Pro ostatní zájemce vyhlašuje komise mládeže nové 1. kolo:

Úkol ĉ. 1: Vyberte jednu slovotvornou předponu, vytvořte s její pomocí 10 slov od různých slovních kmenů a uĵijte je ve větách.

Úkol ĉ. 2: Napište esperantsky o své nejoblíbenější knize nebo filmu.

Pište pokud možno strojem na formát A4 a neopomente uvést svou adresu, rok narození a toto písemné prohlášení:

"Přihlašuji se do 1. kola Esperantské olympiády 1979 a prohlašuji na svou čest, že jsem úkoly odnikud a od nikoho nepsal, nýbrž jsem je vypracoval sám bez cizí pomoci.

V ....., dne .....1979.

Podpis

Úkoly odešlete co nejdříve na adresu: M. Malovec, Slovákova ul.9, 602 00 Brno.

Karel Navrátil:

## ONI NE PLU KAPTOS MIN

Ĝi sukcesis! Kun lastaj restoj de farto mi kuratingis la tramon kaj per kubutoj sukcesis ankoraŭ malfermi la preme-gantajn pincilojn de pordo. Kline mi suriris ŝtupareton, dis-ciplinite mi tenis min ĉe stango kaj atendis, ĝis mia koro refalos el gorgo en la lokon, kie ĝin kuracistoj pleje ŝatas vidi. En tiu momento mi ekvidis sin. Ĝi staris kelkajn pa-sojn de mi, sed ne tiom malproksime ke mi ne povu vidi ĉion, kio estis reklamata. Sufiĉe estis da tio kaj ĉio kun etike-do de la plej alta kvalito.

Mi spiregas pene sed malgraŭ tio ŝveligas mian bruston kaj enŝovas mian ventron. Sajnis al mi, ke ŝi observas min. Sen-dube mi vekis sian intereson pro mia valorega sportfaro. Cer-te, kiam mi dece laurde ekkuregas, vere mi havas ankoraŭ rapidecon. Plezuro por okuloj. Ŝi eĉ ridetas.

Ĉu eble je mi ...? Por esti certa, mi ririgardis ĉu ŝia simpatio hazarde ne apartenas al iu alia. Malantaŭ mi iu a-vino legas la gazeton "Stadion" kaj sur la malantaŭa plat-formo petolis du stratbuboj. Jes, la mondo estas tamen bela! Vere, valoris kuregi precize al tiu-ĉi tramo.

Ŝiaj okuloj, haroj, tute ĉio ...! La transportilo pasas tra stratoj kaj miaj pensoj vagas, kiu-scias-kie...

Ŝi proksimiĝis al mi. Diveresaĵojn mi jam aŭdis pri la e-mancipado. Kaj la hodiaŭaj knabinoj? Ili estas modernaj kaj ĝen antaŭjugo. Resume kaj sendube sin interesas mi. Post tiu ĉi konstato la mondo ekturniĝis kun mi.

"Bonan tagon!" ŝi alparolis min. "Nováček mia nomo, ĝoje por mi", eligis el mi kvazau preparite. "Revizio de veturbiletoj!" ... Elpafis ŝi dure kaj ŝiaj busanguloj malevigis. Ankaŭ la okuloj perdis sian antaŭan ŝfablan esprimon. "Dio mia!" Mi staras kvazau stultulo antaŭ bilettruigilo kaj en la mano mi premacas virge sendifektan biletan.

"Sed mi ... mi ..." balbutas mi konfuzo surprizita de la ŝvoluo de okazaĵo. "Mi forĝis ..." senkulpigas mi laŭvere, ĉar fakte mi ne kutimas vojaĝi senpage.

"Tio kostas kvindek kronojn" diris ŝi per tono, kiu donis nenian esperon al mi. Mi pagis punmonon kaj tuĵ sur la proksima stacio mi eltramiĝis ruinigita. Mi pasas piede tra la stratoj kaj survoje mi renkontadas multe da knabinoj. Ili estas belaj, belaj iliaj haroj, okuloj, entute ĉio ...! Ho! Jam ne! Min ili neniam plu kaptos!!!

Esperantigis d-ro B. Novotný

# [recenzo]

**INFORMADIKO KAJ LA PROBLEMO PRI INTERNACIA PLANLINGVO EN LA ETAPO DE SCIENCTEKNIKA REVOLUCIO** estas la titolo de ĉeĥlingva traktato, verkita de D-ro Vlastimil Novobilský, CSc., docento de Pedagogia Fakultato, Publikigita sur 19 paĝoj de Sborník Pedagogické fakulty v Ústí nad Labem, 1979, rada chemická, eld. Stata Pedagogia Eldonejo, Praha 1979.

La aŭtoro pritraktas, laŭ scienca maniero, la tre aktualan, ofte eĉ kapturman problemon de sencese kreskanta kvan-  
tego da sciencaj informoj diverslingvaj en la epoko de sci-  
enteknika revolucio ("informada eksplodo") kaj pliajn pro-  
blemojn: scienca traktado de la informado (informadiko), mult-  
lingveco, solvado de la multlingveco, konsekvencoj de enkon-  
duko de internacia planlingvo, la nuna stato de planlingvoj.  
La verkon fermas listo de aplikita literaturo (22 pecoj) kaj  
resumoj en la rusa kaj angla lingvoj.

La aŭtoro celis, ke lia faktoriĉa artikolserio ludu cer-  
tan rolon en la medioj, precipe scienca kaj edukista, kie la  
generala informado pri la internacia lingvo estas preskaŭ nu-  
la. Oni povas substreki, ke li plenumis tion en maniero, in-  
da je nun jam renomita sciencisto kaj, cetero, konvinkita in-  
terlingvano. En la libro estas pliaj kvar traktatoj de Novo-  
bilský pri fakaj problemoj de la hemio. - La scienca almana-  
ko estas distribuata al pedagogiaj fakultatoj, iuj lernejoj,  
ktp. Sole tre limigita kvanto estas rezervita por pliaj in-  
teresatoj. Mendebla, kontraŭ 15,50 Kčs, ĉe: Katedra chemie  
Pedagogické fakulty v Ústí nad Labem, Ĉs.mládeže 8, 400 96  
Ústí nad Labem. (jm)

## Turismaj ekskursoj

Kunlabore kun Pola Esperanto-Asocio ni preparis por vi kelke da turismaj ekskursoj al interesaj arangoj en Pollando. Temas pri sendevizaj interesangoj de unuopuloj kaj grupoj. Aligu laŭ la elektita termino kaj ni garantios vian partoprenon. Vojaĝkostojn vi pagos mem laŭ via elekto, restadelspezojn al la asocia konto. En tiu ĉi sumo vi havas pagi-tajn tranoktojn en hotelo kun trifoja manĝaĵo, partopreno en kultur-turismaj arangoj kaj aliajn servojn laŭ la karaktero de la ekskurso.

Rimarkigo "kun ĉevaloj" signifas eblecon partopreni la instruadon pri rajtado sur ĉevaloj teorie kaj praktike sub la gvido de spertuloj. Duonon da sumo vi sendu tuj kun la aligilo, la reston vi devas pagi minimume 30 tagojn antaŭ komenco de la ekskurso. Vojaĝbiletojn la asocio ne prizorgas.

Dato de ekskurso: L o k o : Nomo de ekskurso: Prezo en Kčs:

01.07. - 08.07. Bydgoszcz E-Feriado (kun ĉevaloj)

710,- / 1.270,-

08.07. - 15.07.	Bydgoszcz	E-Feriado (kun ĉevaloj)	710,-- / 1.270,--
15.07. - 22.07.	Bydgoszcz	E-Feriado (kun ĉevaloj)	710,-- / 1.270,--
31.07. - 13.08.	Wladislawowo	Somera E-Lernejo	1.700,--
13.08. - 26.08.	Wladislawowo	Somera E-Lernejo	1.700,--
03.09. - 16.09.	Miedzygorze	XV.Int. E-Feriado	1.980,--
26.11. - 02.12.	Warszawa	XX.Kongreso de FEA kaj	
	Bydgoszcz	V.Int.Foiro de E-Turismo	1.130,--

La prezo por ekskurso "kun ĉevaloj" estas 1.270,- Kĉs, sen instruado pri rajtado nur 710,- Kĉs. Per via partopreno kaj aligo ce ni, vi ebligas, ke ankaŭ la polaj esperantistoj povus partopreni niajn arangojn!

## Ora pola aŭtuno 15-foje

Inter la 2-a kaj 15-a de septembro okazos en montara ripozloko Miedzygorze la 15-a jubilea Internacia Esperantista Feriado "La Ora Pola Aŭtuno", unu el la plej popularaj en la mondo. Sume en la jaroj 1965 - 1975 partoprenis ĝin 3 780 esperantistoj el 26 landoj. Organizantoj estas sindikata feria entrepreno FWP kaj FEA. Enkadre de la feriado okazos Internaciaj kursoj de Esperanto, Esperantologia seminario, Internacia Sakturmiro, Borso de Esp. Insignoj k.a. Partoprenantoj logos en ripozdomoj "Hanka" kaj "Gigant" en ĉambroj po 2, 3 kaj 4 personoj. Ĉi jare estas akcepteblaj nur 320 geesperantistoj.

## Porvjetnama helpo

Al nia alvoko en Starto (1/79) pri la porvjetnama helpo venis jena reĉo:

Geamikoj,

jen mia ĉeko je \$ 30,00. Tio estas mia respondo en la gazeto S T A R - T O, kiu petas kajerojn, desegnapaperon, farbojn kaj ludilojn. Mi esperas ke per la mono vi povos aceti taŭgajn lernilojn.

Salutas vin

R. Kent Jones,  
ESPERANTA LINGVA  
SERVA KOMPANIO.

15-an de majo 1979

## Gazetara spegulo

En la gazeto Svět v obrazech (16/1979) ĵurnalisto J. Novotný rememoris sub la titolo "Osudné datum" la aktivegan litovan esperantiston Ijudas Alseika. Okdekjaran trafis lin en Siberio mortiga akcidento dum lia bicikla vojago Klajpeda - Vladivostok (12 000 km).

(jm)

Peresperanta traduko de la vjetnama novelo de Anh Duc ("Pilo") aperis en la sabata aldono de Práce la 12. 5.79. Elesperantigis O. Knichal.

**Miløj  
da aňoj  
por  
čiu  
tago**

**PRAGO  
UNION**

**trust podniků  
strojírenského  
spotřebního  
zboží  
Praha**







Per ĉiuj 25 vortoj vi pagos 15 Kčs au 5 irpk. Abonantoj el eksterlando turnigu al viaj perantoj pri detalaj informoj!

20 gekursanoj 19-35 jaraj - Jozsi Jolanda, Patinoar 12, ap. 3, 4100 Miercurea-Ciuc, Rumanio • Tokos Árpád, 22j., Miercurea - Ciuc 4100, Scurta 29, bloc 7, ap. 50, Harghita, Rumanio • Vlasta Horáková, dir. de la baza lernejo, Gottwaldovy sady 7/51, 018 51 Nová Dubnica, CSSR • Alena Jeníčková, 20j., Obora 133, Kaznějov 331 51, CSSR • Adresango: ing. Zdeněk Pluhař, Holovousy v Podkrkonoší č. 109, 507 51, CSSR • F. Erdős, 4112 Tusnád-sat 95, dep. Har-

ghita, Rumanio • Bk kun folkloraj kostumoj interŝanĝos V. Rotrekl, 669 02 Znojmo-Dobšice 297, CSSR • Svedo, oficiisto 60jara kun esperantistinoj pri ĉiuj temoj - J. Vedevik, poste restante, 40101 Göteborg I. • A. Bobkiewicz, 20j. studento, 50-139 Wrocław, str. Szewska 63m.2. • Szocs Imre, Nicolesti-Ciuc - 4.124 Str. Bot Nr. 262, Jud. Harghita, Rumanio.

### Dary svazu

EK Svitavy

19,— Kčs



Nia bildo registris momenton el Esperanto-ekzamenoj en la lerneja klubejo ZDS Lindnerova strato, Prago, la 19-an de majo. Maldekstre E. Urbanová, dekstre K. Franc, membroj de la eksamina komisiono.

## INFORMOJ DE SEKRETARIO

PLI MULTNOBRA ASOCIO KAPABLAS PLI !

Lau la statistikoj la 1.6.1979 havis nia asocio sume 2.456 membrojn - el tiuj ĉi lau mambrokategorioj:

"A" - kun salajro pli ol 1.100,- Kčs	1.192 membroj
"B" - studentoj au kun salajro sub 1.100,- Kčs	593 membroj
"C" - subtenantoj de asocio	15 membroj
"D" - familianoj	213 membroj
"E" - amikoj de Esperanto	320 membroj
"F" - dumvivaĵ	123 membroj

La asocio nun direktas 63 filiojn (lokajn grupojn) kaj havas krome 291 tn. rektajn membrojn.

Ĉu ni atingos ĉijare 2.500 membrojn? Ankoraŭ ne pagis jar-  
kotizon 192 membroj el 1978! Tamen oni povas diri ke nia a-  
socio malrapide, sed konstante grandigas. Helpu ankau vi! Pli  
multnobra asocio kapablas pli! En viaj manoj kaj laboro es-  
tas nia komuna sukceso.

Kiu ĝis nun ne plenumis sian moralan taskon pagi asocian  
membrokotizon, ricevos tiun ĉi numeron de STARTO kun post-  
pagilo. Dependas nur de li, ĉu ankoraŭ resti niaj membroj!

#### ASOCIA ESTRARO

kunvenis la 2.6.1979. Estis traktataj diversaj problemoj  
pri disvastigo de nia movado. I.a. la estraro decidis finan-  
ce subteni Someran Esperanto-Tendaron en Lancov pere  
35.000,- Kčs, uzotaj por plibonigo de loĝado, aketo de novaj  
kabanjoj, ktp. Se la financa situacio de nia asocio ne mal-  
plibonigos, versajne dum nelonga tempo ni sukcesos el S E T  
Lancov konstrui modernan centron de instruado, turistiko kaj  
ripozo.

Unuopaj estraranoj informis pri plenumo de akceptitaj ta-  
skoj. La nova sistemo de kunlaboro videble jam nun portas  
fruktojn.

Dum la lastaj monatoj nia asocio kunlabore kun niaj fili-  
oj eldonis jenajn novaĵojn:

ABC de Esperanto - lernolibro kompilita de T.Kilian (ĉefa por  
SET), 808 plejuzataj vortoj en Esperanto (T.Kilian), Unua  
kajero de sudbohemiaj mangoj (supoj) kaj Medicinista insigno  
(trikolora en trapeza formo).

Ĉio mendebla ĉe nia asocio. Prezoj tre moderaj.

#### NIA KARAVANO AL 64. UK EN LUCERNO

forveturos per buso el Prago la 26.7.1979. La vojo gvi-  
das tra FRG. La kongresa urbo estos atingota 27.7. vespere.  
El Svislando buso veturos tra Aŭstrio, kie oni vizitos In-  
ternacian muzeon de Esperanto en Vieno. Oni kalkulas, ke krom  
dudekmembra karavano la UK partoprenos ankoraŭ 15 aliaj ge-  
esperantistoj el ĈSSR.

#### INTERESITOJ PRI BONA SALAJRO

kiuj volas samtempe helpi nian movadon, akceptu bone pa-  
gitan kromlaboron kiel asociaj oficistoj por propagando. Via  
tasko: klarigi al fabrikoj, uzinoj, entreprenoj, hoteloj, ktp.  
eblecon mendi reklamojn en STARTO. Por ĉiu mendita reklamo  
oni ricevos fiksan salajron. Helpu ankau geesperantistoj. Ĝis  
nun preskau ĉiujn reklamojn sukcesie mendi nur neesperantis-  
toj! Ni akceptas ankau reklamojn el eksterlando!

#### RADIO ZAGREB APLAŬDAS AL STARTO

Laŭ letero de s-ino Lapenna, redaktorino de E-elsendado

VÝCHODOČESKÉ CHEMICKÉ ZÁVODY

# Synthesia

NÁRODNÍ PODNIK PARDUBICE - SEMTÍN

Fundamentaj organikaj ĥemiaĵoj-organikaj duonproduktoj-organikaj tinkturoj-tekstilaj helpaj preparaĵoj-farmaciaj ĥemiaĵoj-neorganikaj ĥemiaĵoj - tehnikaj gasoj-industriaj-sterkaĵoj kaj agroĥemiaĵoj-eksplozaĵoj-plastoj en platoj, filmoj kaj folioj -varmoformeblaj kaj preformeblaj plastoj-sintezaj gluaĵoj-rezinoj kaj mastikoj-specialaj lakoj kaj ĉipsoj -silikonaj produktoj -preparaĵoj por la surfacaj alĝustigoj-preparaĵoj por la varma prilaboro de metaloj-specialaj preparaĵoj-puraj ĥemiaĵoj.

10.000 dungistoj-1.300 produktoj - exportado en 80 landojn.

Fonditaj: Semtín 1921,  
Kolín 1871

La eksporton peras:  
Chemapol, a.k., Prago-export, PZO.



de Radio Zagreb, estas nia STARTO bone redaktita kaj ankaŭ reklamoj estas en bona harmonio kun la tekstoj.

#### ESPERO KATOLIKA KONSTANTE PROVOKAS

pere de artikoloj pri Ĉeĥoslovakio. Oni forgesas, ke tiamaŭ maniere apenau estus troveblaj simpatioj en nia lando. Ankaŭ s-ano Berka el Vsetín en sia letero al nia asocio tute klare rifuzis informojn en Espero Katolika skribante, ke reprezentaj dokumentoj pri ĉesigo de la sekcio KELL estis misuzitaj - li neniam permesig ilin publikigi. Oni povas diri, ke tio estas rekta enmiksigo en internajn aferojn de nia ŝtato kaj de la asocio. Ĉu Espero Katolika tiamaniere volas plenumi Finan akton el Helsinki? Ĉu ankaŭ por Espero Katolika estas plejuzata slogano: Ju pli malbone des pli bone? Malgraŭ tio, ke Espero Katolika havas intereson havi peranton en nia lando kaj oficiale disvastigi la gazeton!

#### PROPAGANDECELE ESTOS ELDONITAJ ALUMETSKATOLETOJ

fine de 1979 kun esperantaj motivoj. ĈEA pagis al presejo por 1,000,000 skatoletoj. Krome kolektantoj povos mendii nur proprajn etiketojn por tiuj ĉi alumetskatoloj. Sur ili estos reklamita koresponda kurso de Esperanto en la ĉeĥa lingvo.

#### PANORAMO - KULTURA ALMANAKO MALFRUIĜAS

Pro grandaj obstakloj en nia presejo malfruiĝas eldono de PANORAMO. Ni petas pardonon.

#### TRIJARA SEMINARIO POR FunkCIULOJ

Ĉeĥa Esperanto-Asocio preparas trijaran seminarion por estontaj funkciuloj. Ĉiuj interesitoj ne pli agaj ol 35 jaroj aligu tuj al ĈEA au ties Junulara Komisiono. Elspezoj de ĉiu seminariano estos kompensitaj kondiĉe, ke estos elektota kaj sukcese ekzamenigos. Por la elektitaj membroj ĈEA preparos tre valorajn prelegojn; al ĉiuj frekventintoj estos atribuitaj iuj postenoj en ĈEA. Aligu nur seriozaj interesitoj. La unua seminario estos aŭtune. Pojare oni organizos du seminariojn.

#### PAGOTAJ INSTRUISTOJ DE ĈEA

Ĉiu, kiu intencas estonte instrui kiel pagota instruisto de ĈEA devas sukcese fini asociajn ekzamenojn. Ni atentigas, ke la asocio preferu kunlaboros ekde 1980 kun la jam ekzamenitaj. Aligu do ĉe Ekzamena komisiono.

#### MALFERMITA LETERO AL REDAKTORINO DE "PERSPEKTIVO"

Venis unuaj eĥoj je malfermita letero al redaktorino de Perspektivo. Permesu represi parton de unu el ili:

# Slovakia



**Obchodný podnik Slovenského zväzu výrobných družstiev**

BRATISLAVA, KOŠICKÁ UL. Č. 45

TELEFÓN: 697-57, 623-34, 697-56, 690-50, 697-58

"Mi gratulas al STARTO 2/79 - ĝi tre al mi plaĉis, ĉefe artikolo de d-ro J. Jermář - verŝajne nenie alie ni reagu al artikoloj en Perspektivo, al ilia filozofio kaj atakado de nia sistemo per de mokado" ...

J. Víték (estinta prezidanto de ĈEA).

#### POR LA KURANTA JARO

vi povas aboni ĉe nia asocio ankoraŭ jenajn gazetojn:  
PACO kun suplementoj jarabono 30.-- Kčs  
JUNA AMIKO jarabono 15.-- Kčs  
DER ESPERANTIST jarabono 12.-- Kčs

#### RECEPTARO DE ELEKTITAJ SUDBOHEMIAJ MANGAĴOJ - SUPOJ

estas titolo de la unua, kajero pri la konataj ĉeĥaj regionaj mangajoj. La receptoj estas simplaj, mangajon eblas prepari en ĉiu lando.

Interesa enhavo, belega grafiko, dukolora presoj estas certe taŭga donaco por viaj eksterlandaj geamikoj. Ne atendu longe, la stoko ne estas granda.

Eldonis Filio de ĈEA en Ĉeské Budějovice. Formato A4, 18 paĝojn. Kompilis ing. Pápirníková. Lingva kontrolo V. Echtenr. Ilustris d-ro V. Morava. Prezo 5,- Kčs aŭ 2 irpk, prezo en irpk inkluzivas postelspezojn.

#### MEDICINISTA INSIGNO

estas ankaŭ mendebla ĉe nia asocio. Tre belaspekta, trikolora insigno por ĉiuj medicinistoj havas trapezan

formon. Prezo 9,- Kčs aŭ 4 irpk (prezo en irpk inkluzivas postelspezon de registrita sendaĵo).

Ambaŭ novaĵoj mendeblaj ĉe niaj perantoj.

#### S A N O

MEDICINISTAJ INFORMOJ, aldono de STARTO, aperas ekde 1979 sub la nova titolo - S A N O. Al nia ŝatata kaj populara bulteno ni deziras do multe da saniga legaĵo.

#### SVĚTADÍL BEZ TLUMOČNÍKŮ

KONTINENTO SEN INTERPRETISTOJ - kniha, která by neměla chybět v žádné knihovně je určena především nejširší veřejnosti, proto je psána česky. Věnujte ji všude tam, kde je třeba vhodně argumentovat ve prospěch esperanta. Autor O. Kníchal, formát A5, graf. úprava J. Klement, cena 13,- Kčs.

---

STARTO - nepraveidelný věstník ĈESKĚHO ESPERANTSKĚHO SVAZU, Jilská 10, Praha 1, vydávaný pro potřebu členů svazu. Vychází 6x ročně. Za obsah odpovídá O. Kníchal. Grafická úprava M. Labašta. Tisk zajišťuje Technické ústředí knihoven Praha. Předáno do tisku 25. června 1979. Dohlédací pošta Praha 07, snížený poštovní poplatek povolen Ředitelstvem pošt Praha, j. zn. P/1 - 1267/79 ze dne 6. dubna 1979.

# KOVOVÉ GARÁŽE

z ocelového plechu-základní nátěr  
-dvoudílná vrata- sedlová střecha  
-bez podlahy- snadná montáž buď  
na podezdívku neb rovný terén.

Délka 4400 mm - cena 4.840,-Kčs

Délka 5300 mm - cena 5.350,-Kčs

Délka 6200 mm - cena 5.850,-Kčs

Šířka 3030 mm, výška 2450mm je u  
všech tří typů stejná.

Šířka vrat 2000 mm, výška 1900mm.

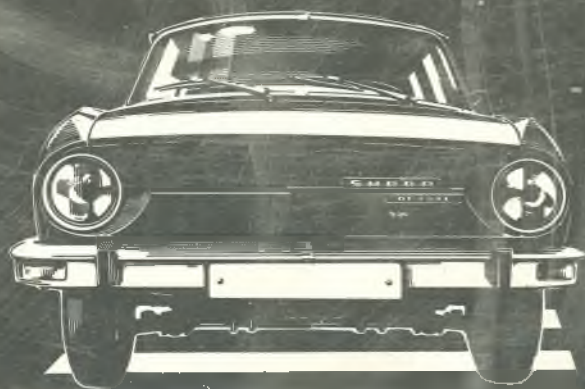
Na zakázku vyrábí a v dodací lhůtě  
2-4 měsíců dodá

**INKLEMO**  
PRAHA, v.o.s.  
Přívozní 11, Praha.

Písemné objednávky adresujte malo-  
obchod. úseku Inklemo Praha, Spjo-  
vací 11, 190 00 Praha 9, tel. 830949  
Osobně možno objednat v pražských pro-  
dejnách družstva. Doprava pokud není za-  
jištěna vlastním prostředkem, bude zajiště-  
na družstvem. Garáže dodáváme výhradně  
soukromníkům. Stavební povolení nutné.

**SEN ZORGOJ  
VI VENDOS**

**SEN RISKO  
VI AĈETOS**



**AUTOBAZAR**

**ENTREPRENO »KLENOTY«**